

聯 合 國



# 安 全 理 事 會

## 正 式 紀 錄

第 八 年

第六四一次會議

一九五三年十一月二十三日

紐 約

### 目 次

	頁次
臨時議事日程(S/Agenda/641)	1
通過議事日程	1
一九五三年十月二十六日日本駐聯合國常觀任察員爲遞送一九五三年十月二十四日日本外務大臣關於日本申請爲國際法院規約當事國事之來電致祕書長函(S/3126)	1
一九五三年十一月六日聖馬利諾共和國外交部部長爲聖馬利諾申請爲國際法院規約當事國事致祕書長函(S/3137)	1
指派特里亞斯特自由區總督問題(續前)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按季刊行。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

## 第六百四十一會議

一九五三年十一月二十三日 星期一 午後三時在紐約舉行

主席：Mr. H. HOPPENOT(法蘭西)

出席者：下列各國代表：智利、中國、哥倫比亞、丹麥、法蘭西、希臘、黎巴嫩、巴基斯坦、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

### 臨時議程 (S/Agenda/641)

- 一 通過議程。
- 二. 一九五三年十月二十六日日本駐聯合國常任觀察員爲遞送一九五三年十月二十四日日本外務大臣關於日本申請爲國際法院規約當事國事之來電致祕書長函(S/3126)。
- 三. 一九五三年十一月六日聖馬利諾共和國外交部部長爲聖馬利諾申請爲國際法院規約當事國事致祕書長函(S/3137)。
- 四. 指派特里亞斯特總督問題：
  - (a) 一九五三年十月十二日蘇維埃社會主義共和國聯盟常任代表致安全理事會主席函(S/3105)。

### 通過議程

議程通過。

一九五三年十月二十六日日本駐聯合國常任觀察員爲遞送一九五三年十月二十四日日本外務大臣關於日本申請爲國際法院規約當事國事之來電致祕書長函 (S/3126)

一. 主席：我提議依照現有的先例，將日本所提的申請[S/3126]交予理事會的專家委員會審議。

決定如議。

一九五三年十一月六日聖馬利諾共和國外交部部長爲聖馬利諾申請爲國際法院規約當事國事致祕書長函(S/3137)

二. 主席：關於聖馬利諾的申請，我也提議依照先例將此項申請[S/3137]交予理事會的專家委員會審議。

決定如議。

三. 主席：安全理事會和大會最好能在本屆大會結束之前對這兩項申請先後作一決定。本屆大會定於十二月八日結束，因此我將請專家委員會對這兩項申請儘早審議。

### 指派特里亞斯特總督問題 (續前)

四 主席：我請美利堅合衆國代表就程序問題發言。

五. Mr. LODGE(美利堅合衆國)：三個星期前[第六三四次會議]和再早十天以前[第六二八次會議]，安全理事會決定延期考慮此一項目。當時所以採取這個決定，乃因當時各方正努力求得公平的解決方案。自那時候起，各方又繼續協商。我們希望在不久的將來，可以完全議定確實的辦法，使這個問題可以解決。最近的發展很使我們得到鼓勵。

六. 因此我提議安全理事會把這個問題延到十二月八日至十五日那個星期之內來審議，確切的日期由主席去決定。

七. 主席 美國代表依據理事會暫行議事規則第三十三條第三項請求將本日議程項目延期至另一大約確定的日期再行審議。

八. 既然已經提出延期的固定時限，這個問題現在就可以加以討論。有沒有人想就美國代表的提議發言？

九. Mr. VYSHINSKY(蘇維埃社會主義共和國聯盟)：很對不起，我還是不能接受 Mr. Lodge 剛纔提出的建議。美國代表說：特里亞斯特自由區的命運現正由若干方面進行協商；近來的事實使人希望這一種協商可以有固定的結果。

一〇. 即使情形的確如此，Mr. Lodge 所說的協商真能有確切的結果，我們以爲這並不會使目前的問題有任何改變；因爲這一種協商只會有一種目的，就是對於特里亞斯特自由區最終的分治，也就是對於一九四七年二月十日對義和約的永久擱置，求得一個協議。

一一. 因此，自那些想要將對義和約永久擱置的人看來，若干方面正在進行協商的事實和協商成

功的希望都是非常重要的事。但是，我們如果是站在合法的立場上，我們如果假定凡是已經訂結的條約都必須遵守，而就目前的情形而言，這個由美利堅合衆國、英聯王國、法蘭西等一共二十一個國家訂結的條約，即對義和約，自然也必須遵守，那麼上述兩點便並不如此重要了。因此我認為這些理由完全不成理由。

一二．我要請你們以幾分鐘的時間來聽我以蘇聯代表的地位說明這個問題的意見。

一三．安全理事會將一個多月以前蘇聯所提關於指派特里亞斯特總督的建議[第六二五次會議]屢次延期審議。因為屢次延期審議，因為安全理事會一直有意地堅持延期審議此一問題，因為安全理事會的拖延，甚至可以說是阻撓的態度，我們目前纔有這些困難。

一四．我們目前所看到的許多困難，也就是Mr Lodge已經提到的許多困難，反足以表示關於此一問題目前已引起了一種非常危險的情勢。

一五．三國現在仍極力設法使安全理事會延期審議此一問題，不但要避免在安全理事會裏討論這個問題，而且要避免採取實施對義和約的第一個步驟，甚至在毫無理由地拖延許久之後，仍採取這種態度。三國的這種立場不但未能使特里亞斯特所發生的緊張情勢緩和下來，更不能使目前跡象已甚明顯將來可能非常險惡的新緊張局面緩和下來，如依尤其過去數日內事態之演變看來反而使局面更加緊張。

一六．自從蘇聯提議安全理事會應考慮指派特里亞斯特自由區總督以來已經不止一個月了。蘇聯提案的目標何在，而且有什麼意義呢？我想蘇聯提案的目標與意義都是不言自明的。蘇聯提案可能是特里亞斯特問題真正和平解決的第一步。蘇聯提案可能將特里亞斯特變成真正自由與民主的區域，使其政府真能在此一非常重要的南歐地區維護和平與安全。

一七．我們已經指出三個西方國家對於特里亞斯特自由區的政策勢將使對義和約整個崩潰。他們的政策所根據的文件包括下列諸項：一九四八年三月二十日的聲明<sup>1</sup>，一九五三年十月八日美國與英聯王國的聲明<sup>2</sup>。

<sup>1</sup> 參閱安全理事會正式紀錄，第三年，一九四八年八月補編，文件 S/707。

一八．我們已經有好幾次指出：此種政策構成違反民主基本原則之行爲，而民主基本原則爲特里亞斯特問題滿意解決方案的唯一基礎。

一九．我已經屢次提請注意一個事實，就是對義和約此一部分如不實施，則不幸的後果必難避免，因為特里亞斯特自由區所有人民，義大利與南斯拉夫人民以及所有愛好和平人民對於特里亞斯特問題和平解決的熱切希望，皆將因而打破。這些人民都切盼此種解決方案之實現。

二〇．我們已經指出：此一區域各國之間已經發生的衝突影響我們至深且鉅，而這些衝突是否可以消除，全視特里亞斯特問題是否能依照和約解決。此種衝突消除之後，該區域的許多不擇手段的侵略分子和鼓動暴動的分子就不再有鼓動極端愛國主義和民族仇恨的藉口，南歐的和平與國際安全也就可以免受威脅了。

二一．我們已經請大家注意上述種種事實；有一點現在還要再強調，就是一九五三年十月八日的聲明有一種非常不幸的影響。這個聲明可以說是火上添油。這個聲明等於鼓動大家不要理會和約與和約中的重要政治規定。

二二．一九五三年十月八日的聲明等於請大家根本對和約置之不顧，一切行動都好像和約根本就不存在一樣。這個聲明等於答應支助進行反和約運動的分子——也就等於反對和約中規定爲特里亞斯特問題解決方案基礎之和平與民主原則。

二三．這就是十月八日英聯王國與美利堅合衆國聯合聲明的結果。這個聲明根本就不會有別的結果，因為這個聲明公然違反對義和約，而且違背我們在對義和約之下所共同擔負的依照條約規定解決特里亞斯特問題的義務。十月八日之聲明之後，繼之還有好幾次聲明，討論如何將特里亞斯特變成軍事基地。

二四．美利堅合衆國費盡心力，想把特里亞斯特變成軍事基地。這不但公然違反對義和約，而且會更引起侵略野心。那些本來就想要廢除和約中有關部分，而且要鼓動反動的國家主義分子的復仇情緒——這些人想把特里亞斯特放在北大西洋集團控制之下，藉以解決特里亞斯特問題——的人們，也將因此可以得到鼓勵。

二五．北大西洋集團是侵略性質的集團；其目標與用意極其顯明，不容疑問。這一點我現在也不

<sup>2</sup> 參閱國務部公報(美利堅合衆國)第二十九卷，第七百四十七號，一九五三年十月十九日，原本第五二九頁。

必來詳細論述；我只想提起一點，就是美利堅合衆國最近和佛朗哥法西斯政府簽訂的協定。這一個協定更可以證明佛朗哥現在已經找到了歸宿。鑒於北大西洋集團之目標與工作之侵略性質，法西斯主義者和北大西洋集團可以說是相得益彰。

二六．因為有防衛的需要這個慣常藉口，特里亞斯特自由區已經逐漸變成外國的軍事根據地，而且改變的速度每年都在加緊。但是這個藉口並沒有也並不能欺騙任何人，因為事實非常清楚，不容否認。事實是頑固的東西，不容我們忽視，而依照事實，目前我們必須處理的問題無非是特里亞斯特區域被人用來當作反對蘇聯與人民民主國家的軍用基地鎖鏈中的一環，而且是很重要的一環。

二七．因為採取若干種步驟的結果，歐洲該一區域產生了一種不正常的而且無可容忍的局勢——也就是我們現在正在安全理事會裏加以考慮的威脅和平與國際安全的局勢。這些步驟的目標與內容都是以我所謂反特里亞斯特和反人民的政策為根據的，而這種政策正好是英美最反動的分子總的反民主侵略政策的一部分。

二八．特里亞斯特不但並沒有變成一個自由區——這是完全可能的，而且是完全合法的，因為這不但完全符合對義和約的規定，而且可以促進和平——反而成了政治仇恨的火熱的油鍋。這是不容否認的事實。這個可驚的事實沒有人隱瞞得住，我想也不會有人真想法設法隱瞞。

二九．有一家美國報紙說起這問題，曾用一個恰當的比喻，名之為“Pandora 的盒子”，就是 Pandora 貯存禮物的盒子。我們如果記住這故事就會認為上面所說都是極自然的事。這裏的寶貴禮物便是反對民主原則的運動。英美的 Pandora 不肯以民主政治為禮物；她對特里亞斯特自由區所贈的禮物是鼓勵黷武主義；挑撥南斯拉夫與義大利間的衝突；加強雙方的民族仇恨與不滿的情緒。而本來應該贈送的禮物是什麼呢？應該促進特里亞斯特自由區居民之間彼此的善意與合作。如果是嚴格遵照對義和約的規定，這本來是最切實際的政策。無論如何，這是簽訂對義和約的二十一個國家心目中的目標。

三〇．西方三國關於特里亞斯特的政策，在歐洲的那一部分表現於下述事實：就是這個政策一直有系統地而且不斷地對立意深遠、崇尚和平民主、以建立真正民主的特里亞斯特自由區為目的之計劃，加以破壞。

三一．目前特里亞斯特的情形究竟是怎樣的？目前特里亞斯特的情形是不是容許安全理事會採取不關心的拖延態度，不去設法尋求解決方案，使此種緊張狀態得以終止，使目前緊張的政治局勢不致於造成極其危殆的幾乎不可避免的結果？任何人如果沒有盲目，都可以看到自政治方面說，特里亞斯特的政治局勢是很緊急的局勢。

三二．安全理事會上一次開會把特里亞斯特問題延期審議，到現在已經三個星期了。這三個星期之內發生了什麼事情？當初不是有人告訴我們，說是延期審議之所以有必要，是因為在這期間可以舉行初步討論，俾就和平解決此一問題的最好辦法，求得協議嗎？我已經指出：五國之間正在設法求得協議的“和平解決方案”事實上是不合法的。這種解決方案是違背對義和約的，而對義和約中的有關部分，並無一個國家加以廢止或修改。這五個國家單獨成立的協定，無論其結果如何，總是不合法的，蘇聯政府不能承認它是合法的約章。這種協定是一種反對對義和約的不正當的陰謀。但是，這個協定目前還沒有成立，而預期的結果，就是在特里亞斯特區建立某種和平秩序，也未見有什麼跡象。

三三．現在我們把這個問題延期到五國會議之後審議。五國會議同樣是不合法的。而五國會議又延期審議此一問題，要等到五國之間先有協議，成立某種諒解；這也是不合法的。但是，他們現在並沒有得到任何協議。在過去兩星期內，特里亞斯特究竟發生了一些什麼事呢？這兩星期內不但在特里亞斯特，而且在義大利和南斯拉夫都有不幸的事情發生。

三四．十一月六日，在特里亞斯特、羅馬、伯爾格來得、米蘭、都林、熱那亞、巴勒摩、巴里以及若干其他地方都發生了許多騷亂情事。愛好和平的人民被人開槍射擊，死傷頗衆。安全理事會的代表安靜地坐在這裏(或是並不坐在這裏)，希望安全理事會之外的所有爭執都可以解決妥善，所有不愉快的情事都可以消除，這個問題也真能和平解決；但是，同時上述的事情便發生了。安全理事會裏所用的漂亮辭令，在十一月六日上述各各地發生的事情裏透露了真正的意義。

三五．紐約時報所載自南斯拉夫發出的報告指出上述騷亂情事乃由義大利方面鼓動，其目的在於對五國會議加壓力。各國對於此一會議所作的準備各不相同。有人鼓動騷亂情事，另外有些人則靜觀此種騷亂情事的結局如何。

三六．關於此事英國泰晤士報於提及特里亞斯特及義大利發生的暴動事件相似之處時，曾稱此種相似之處使人懷疑法西斯時代舊恨之復萌，使人回想到第二次大戰中義大利為敵國時的情形。泰晤士報此論，絕非出諸偶然。

三七．我認為這可以確切地證明三個西方國家對此問題的政策結果不可避免地會使法西斯主義復起。這是一個客觀的事實。我們就是承認英美集團的反動分子並沒有故意支助法西斯主義之復興，但是因為目前特里亞斯特及其他各地的發展受人鼓勵，義大利的法西斯主義確已復萌，這仍是一個事實。

三八．義大利、南斯拉夫及特里亞斯特一九五三年十一月六日發生的事目前雖似不若當初那樣緊張，但是也沒有消失得毫無痕跡。問題的癥結仍是英聯王國與美利堅合衆國企圖實行特里亞斯特分治。這是特里亞斯特區域各種騷亂不安的主要原因。

三九．現在他們正設法尋求各種折中辦法，來實現特里亞斯特分治的計劃。他們對五國會議抱很大的希望。五國會議的目的是滿足輿論的要求——如果輿論有所要求的話。

四〇．同時他們正採取各種辦法，訓練警察如何對平民自遠處開槍。他們因為要為這一種毫無理由的槍擊平民製造理由，要為警察的野蠻行動，例如在教堂禮拜中槍擊教徒，槍擊游行的學生等等找一種藉口，因此乃發出許多完全捏造的報告書，說是游行會曾向英國及美國軍隊投擲石塊，甚至手榴彈和自製炸彈。

四一．即使這是事實，也不過是表示英聯王國和美國的佔領軍隊佔領該地雖然已經八年，仍未能建立其權威。

四二．所有這些步驟，其用意究竟何在？用軍隊來對付居民，其用意難道不是要鎮壓所有反對者，鎮壓所有對於非法瓜分特里亞斯特以逐西方國家反動分子的計劃、將對義和約完全擱置、阻止建立名符其實的特里亞斯特自由區的企圖而表示反對的人民麼？這種辦法不但沒有利便自由區的繼續存在與發展，反而盡力使它發展成為英美的軍事基地，為北大西洋集團又增加了一個根據地。

四三．所以其中的目標便在此。這是陰謀反對特里亞斯特自由區，因此也就是陰謀反對南歐和平與安全之鞏固。三個西方國家——也就是這種陰謀的主使者——現在正盡力實現此種目標。自敵國政府看來，他們在特里亞斯特玩弄的把戲是非常危險

的，可以威脅到所有愛好和平人民的利益，最先便威脅到特里亞斯特、南斯拉夫和義大利人民的利益。

四四．邱吉爾爵士於一九五三年十一月十日在市政廳舉行的倫敦市長宴會中說 他對於義大利人和南斯拉夫人之間彼此之嫌隙頗感遺憾。所有愛好和平的人對此點定必認為遺憾，而且事實上也都感覺遺憾。但是，我們要請問：義大利人和南斯拉夫人之間為什麼會有嫌隙呢？

四五．這問題是不難回答的。我們不要忘掉三個西方國家目前的努力只是要使一方面——譬如說是南斯拉夫——可以滿足，而另一方面——譬如說是義大利——則吃虧。他們也可能設法使義大利滿足而使南斯拉夫吃虧。換句話說，我們對現在所提出的關於特里亞斯特的步驟作一種最客觀的解釋之後，所得的結論便是：無論有意無意，這三國所作之努力勢將使南斯拉夫與義大利之間原來利害矛盾之處成為正面之衝突，使原來的矛盾更加劇。

四六．紐約時報在“邱吉爾籲請特里亞斯特極端份子保持平靜”一篇新聞稿中曾引邱吉爾先生對爭端區域雙方附和人物的呼籲，其中請他們切勿亂動，一舉一動都須合法。這種呼籲本身即足以證明特里亞斯特情勢之險惡。黨棍們已經露面了，邱吉爾已經有向他們呼籲之必要。他們可以說是已經開始行動；同時也有人和他們對敵。真正的內戰爆發在即。

四七．同時，依照美國報紙的報導，我們知道艾登先生曾在英國上院中用比平常強硬的口吻，說起特里亞斯特騷亂不安的情形，同時強調不得不用高壓手段，恢復秩序。我們也曉得所謂以高壓手段恢復秩序是什麼意義。艾登先生同時說明一九五三年十一月五日學生游行及十一月六日的騷亂都是新法西斯黨的成人黨員所鼓動的。法西斯主義者現在又出現了。因此，目前的情形是：各種事態的變化使法西斯分子又有一個活動的範圍，而民主分子却並沒有活動的餘地。要辦到這一層，必須有一個民主政府，但是目前特里亞斯特並沒有民主政府。要辦到這一層，必須有一種民主的解決方案，但是目前為特里亞斯特問題所提出的方案決談不上民主。關於一九五三年十一月六日發生的事情，杜勒斯先生也曾經連忙表示對於英聯王國及美國軍隊總司令 General Winterton 完全信任，宣佈他對撤除 General Winterton 特里亞斯特盟軍總司令職務的建議，不表示同情。

四八．當然我並不預備討論這個問題的實體。我只是提出一些事實，來表明特里亞斯特新近有什麼事情發生。我只是想要指出事實的真象，並沒有危言聳聽的意思。但是，鑒於上述的事實，我可以說：因為三個西方國家所採政策的結果，特里亞斯特現在已經變成一個火熱的政治仇恨的油鍋；這三個西方國家對以保障和平為目的之條約不予尊重，反而發表種種聲明，使特里亞斯特的情勢日趨惡劣，他們於一九四八年三月二十日及一九五三年十月八日所採取的行動，以及現在舉行所謂會議預備採取的行動，其結果便不外如此。我在這裏不過是列舉各種事實，證明特里亞斯特確已成了政治仇恨的火熱的油鍋。

四九．最近的事實使我們更深信特里亞斯特的情形對於和平與國際安全如何危險——而這一種形勢就是違犯對義和約規定的結果。

五〇．英國報界於報告邱吉爾先生在市政廳之演說時，曾附帶報告美國與英國現在共同設法為特里亞斯特問題找一個公平良好的解決方案。但是，這一種公平良好的解決方案早已找到了。一九四七年的對義和約中便定有這一種方案。凡是對特里亞斯特問題的公平良好解決方案真正有興趣的人只要引用對義和約，並且採取步驟來實施和約中關於特里亞斯特自由區規定，就可以了。

五一．蘇聯現在籲請大家來採取一種行動。蘇聯提議第一步應該先指派特里亞斯特自由區總督。這一個步驟的重要性和意義，各位都完全了解，可以無須我來解釋。這是大家都非常明白的。為什麼不循這一條路採取第一個步驟呢？為什麼不立即依照和約中的建議，立即指派總督呢？為什麼不實施和約中關於臨時政府及關於嗣後的永久規約的規定呢？依照和約中的規定，應該以普選為基礎召開制憲大會；組織永久議會為立法機關；所有外國軍隊皆應自特里亞斯特自由區撤退；自由區中的外國基地亦應全部撤除。這些步驟可以使極端份子、黨徒的活動，義大利或其他國家或城市街上的開槍射擊等等問題一概都真能立即解決，而且事實上可以保證特里亞斯特問題的和平解決。

五二．誰也不能否認對義和約是特里亞斯特真正的和平解決方案。現在却不惜一切代價，一定要把對義和約葬送掉，而另外想出一種解決方案來代替它，而這一種解決方案就是用最樂觀的看法來說至少也並不符合特里亞斯特的利益，使兩方面無論是南斯拉夫種人還是義大利種人都不滿意，而且事實上使任何人都都不滿意。這是我們所不能了解的。

五三．這一種政策只有一種解釋，就是其目的和我們應該追求的目標正好相反。我們應該追求的目標是鞏固和平與安全，不是阻礙或摧毀和平與安全。

五四．因為上述這些理由，我以蘇聯代表的地位，對於把這個問題再度延而不決表示反對。我促請並且懇求安全理事會採取合於規章的，也就是唯一具有建設性的程序即討論依蘇聯代表團的建議於一九五三年十月十五日列入議程[第六二五次會議]的項目。

五五．Mr URRUTIA (哥倫比亞)：我對於我們剛纔聽到的演說只有幾句話想要說。我想用很簡短的幾句話解釋本代表團的立場。

五六．我認為關於指派特里亞斯特總督問題，我們的困難並不是像蘇聯代表所說的，乃由於理事會之延期審議此一問題，而係由於另外兩種因素。這兩個因素我現在必須再加說明，這是非常可憾的。

五七．我們對這個問題第一次開會時就已經注意到，第一因素是：依據我們現在被指控不肯遵守的對義和約，安全理事會中與此一問題有關的四個國家必須對指派總督問題先有協議。我們剛開始討論這個問題時[第六二八次會議]，我便已提到這個條件。當時關於這一點我曾引述 Mr. Gromyko 的聲明[第一四三次會議，第一七七段]：

“我可以無須向你們提醒，參加採取一九四六年十二月十二日的決定的四國外長如果事先沒有彼此同意，那麼安全理事會討論這個問題當然只是浪費時間而已，因為除非四國代表能有協議，採取決定是不可能的。”

我們這裏的討論果然使我們得到一個印象，就是四個常任理事國之間如果沒有協議，那麼討論指派特里亞斯特總督問題只是浪費時間而已。

五八 第二個因素是：依據對義和約附件陸所載特里亞斯特自由區永久規約第十一條的規定，指派特里亞斯特總督的問題須先徵得義大利和南斯拉夫的同意。一九四七年這個問題初提出時，大家曾得到同樣的結論；當時曾設置專家委員會，於集議數個月之後，最後決定徵詢義大利和南斯拉夫政府的意見。一九四八年年初，可能是在一月份裏——準確的日期我忘記了——我們曾收到義大利政府來函，數日之後，亦收到南斯拉夫政府來函，通知我們這兩國政府不能接受總督的人選。因為這個原因，我們在一九四八年決定將這個問題延期審議，等到

理事會中有一個理事要求將此項目再列入議程之時再說。

五九．在這種情形之下，我們好像是繞着圈子走路。事實上，根據對義和約我們並不能指派總督，因對義和約中定有指派總督的條件，就是四國必須先能同意；同時根據特里亞斯特永久規約第十一條我們也不能指派總督，因為永久規約第十一條規定了指派總督的第二個條件。我們不能不顧和約第十一條中這個規定而採取行動。但是，Mr. Vyshinsky 告訴我們：我們可以不必尋求解決方案，因為解決方案已經包括在對義和約裏了。我們不能不認為這是很奇怪的一種辦法。就是對義和約和特里亞斯特永久規約第十一條規定指派總督必須第一，先有四國同意，第二，徵得義大利和南斯拉夫同意。這兩個條件如果可以辦到，那麼我們立即可以進行指派總督。

六〇．依據這個 Mr. Vyshinsky 自己簽訂的而且屢次要我們尊重的和約的規定，這個問題解決方案的必要先決條件是南斯拉夫與義大利間先有協議。這樣看來，目前是怎樣的一個情況呢？

六一．我們必須運用一點常識。第一步是要使義大利與南斯拉夫之間先有協議。在兩星期之內，義大利與南斯拉夫可能就總督的人選有一個協議。這種協議祇會使我們感覺滿意，因為有了這個協議之後，施行特里亞斯特永久規約便不再有什麼障礙了，但是，這個解決辦法如果辦不到，我們就需要再找一個解決方案。理事會裏的四個常任理事國只是以調停者的地位簽訂和約；他們也曾經簽訂特里亞斯特永久規約。依照這個規約的規定，指派總督須先經義大利與南斯拉夫政府彼此同意。

六二．我相信現在如能找到特里亞斯特問題的任何解決方案，安全理事會的常任理事國一定率先表示滿意；因為特里亞斯特問題成為理事會的負擔已經好幾年了。義大利和南斯拉夫之間如果有協議，我們大家一定會覺得如釋重負。

六三．這個問題目前可以簡述如下 特里亞斯特永久規約和對義和約使我們不能指派總督，因為依照永久規約及和約的規定，指派總督第一須先經四國同意，第二，須由義大利及南斯拉夫同意。因此我認為最合理的辦法是設法求得義大利與南斯拉夫政府的同意。依照本代表團的意見，理事會把這個問題延期數日審議，以便求得此項協議，這是最妥善的行動。我們如果並不能求得此項協議，那麼情

勢和一九四八年一月完全一樣，和今天也完全一樣，因此本代表團準備投票贊成延期辯論的提議。

六四．Mr. VYSHINSKY（蘇維埃社會主義共和國聯盟）Mr. Urrutia 所說的理由似乎不無奇怪。第一，Mr. Urrutia 的聲明可能使我們得到一個結論，就是，現在正進行組織一個會議，而其確切目標就是對指派特里亞斯特自由區總督問題求得協議。這如果是事實，那倒是前所未聞，我便要請問他總督的候選人是誰，五國違反永久規約第十一條想要求得協議的人選到底是誰。這個候選人到底是誰呢？他是誰推舉的，在什麼地方推舉的？在沒有推選之前曾經徵詢那些人的同意？Mr. Urrutia 說四國必須預先同意。對這個候選人已經同意的四個國家到底是那些國家呢？被推舉出來的人，又是誰呢？

六五 安全理事會延期審議這個問題是因為這個會議。這個會議的目的如果確如 Mr. Urrutia 所說，那麼我要請他發表一個比較確切的聲明。

六六 但是，我的印象是 Mr. Urrutia 這一次發言不過是臨時隨便說說而已。召開會議的目的絕不是指派特里亞斯特總督。這次召開會議另有一種完全不同的目的——就是對如何讓義大利和南斯拉夫瓜分特里亞斯特的問題求得協議。換句話說，這一次召開會議的目的在於使我已經說過的違犯對義和約規定的行為可以得到根據。

六七 因此 Mr. Urrutia 不過是用潮溼的火藥空發一槍，其結果當然不會中的。

六八 我們如果來看看特里亞斯特永久規約第十一條，對於 Mr. Urrutia 之任意對這個具有法律效力的條文規定濫加解釋，便會感覺驚詫。永久規約第十一條說：“總督應由安全理事會與南斯拉夫及義大利政府協商後指派之”。Mr. Urrutia 自這個條文得到一個結論，就是：在南斯拉夫和義大利對於總督候選人問題未有協議之前，安全理事會不得採取行動。Mr. Urrutia 一開始甚至說關於指派總督問題的種種困難事實上並非安全理事會拖延的結果，而是由於四國必須同意一個候選人。但是四國之間如果要對一個候選人達成協議，安全理事會當然也有討論這個問題的必要。

六九．我要請 Mr. Urrutia 和他可能曾經請教過的法律顧問注意一個事實，就是永久規約第十一條規定應由安全理事會——並不是由四國——先推舉總督候選人，然後於進行磋商之後指派之。換句話說，安全理事會必須先提出一個候選人來，然後再就這個人選求得協議。然後，安全理事會須與義



大利及南斯拉夫政府協商；協商之後纔能指派總督。雖然 Mr. Urrutia 的解釋全然不同，這却是第十一條唯一可能的解釋。Mr. Urrutia 認為四國應該另外由某一種程序對於總督人選先有協議，然後與南斯拉夫及義大利磋商，而最後纔將這問題提請安全理事會審議。根據拙見，哥倫比亞的代表犯了一個嚴重的錯誤。第十一條絕未規定這一種程序。讓我最後說：我們究竟提議採取那一種程序呢？關於這一點 Mr. Urrutia 可能和我採取共同立場。我們提議安全理事會應進行審議指派特里亞斯特總督問題。

七〇．這就是說：Mr. Lodge, Sir Gladwyn Jebb, Mr. Hoppenot 和安全理事會其他代表都要同意一個候選人。無論是誰，只要他被推為特里亞斯特自由區總督的可能人選，他就要由安全理事會於與南斯拉夫及義大利磋商之後，採取決定予以指派，安全理事會在沒有與義大利及南斯拉夫磋商之前如果沒有先同意一個候選人，那麼安全理事會和這些國家便沒有可以磋商的事，因為他們對於一個不存在的候選人是無法同意的。

七一．我們現在提議應與義大利和南斯拉夫磋商的人選是誰呢？我們推舉一個聲望極高的人，瑞士陸軍的 Colonel Flückiger。但是安全理事會對 Colonel Flückiger 現在還沒有表示意見，我們因此無權和南斯拉夫與義大利磋商這個人選。當然，我們有權採取任何行動，只要我們自己願意，我們如果願意倒過來豎蜻蜓，我們也可以這樣辦；但是第十一條的規定却並不是這樣的。現在我們必須採取的行動並不是由蘇聯或是美利堅合眾國、法蘭西或是英聯王國來開始彼此協商，而是由安全理事會來進行協商。這個問題必須由安全理事會來討論，這也就是我們建議的辦法。

七二．因此，我相信 Mr. Urrutia 會准許我這樣解釋他的聲明：Mr. Urrutia 既然認為指派總督是非常重要的事，並且認為由安全理事會推舉總督人選是非常重要的事，那麼他一定不會反對在這裏討論這個問題。那麼，讓我們大家投票共同討論這個問題，不要將它延期討論；讓我們現在就進行討論，這一種程序可能使我們對指派總督問題，達成協議，我們預備推舉一個候選人。你們如果也有一個候選人，那麼請你們告訴我們，我們也就可以予以應有的謹慎考慮。永久規約第十一條還有其他可能的解釋嗎？難道這一條的規定還可以解釋為我們惟有於達成協議之後並與義大利及南斯拉夫磋商之後，纔能討論指派總督的問題嗎？安全理事會各代表們對

於這一條的規定是不是這樣解釋呢？這種解釋倒是嶄新的解釋。遠在一九四六年，在草擬對義和約時，本人曾親自參加各項條文的草擬工作，但是我從來沒有聽到過第十一條有這一種解釋。當時從來沒有人認為這個條文可以這樣解釋；依照條文的文字說，這種解釋也是說不通的。

七三．因此我認為 Mr. Urrutia 所引的反對理由是沒有根據的。如果如 Mr. Urrutia 所說，要在安全理事會內討論此事，困難在於四國對於特里亞斯特的人選未有協議，那是一種完全武斷的說法，而且是因果倒置的說法。我們對於候選人的入選必須先有協議；要對候選人的入選有協議，必須先在這裏討論這個問題。我們在這裏先將這問題討論了之後，而且對候選人有了協議，然後我們可以以安全理事會的名義向義大利及南斯拉夫磋商。要等到這事辦到之後，我們纔可以完全依據永久規約第十一條的規定，以安全理事會的名義指派總督。

七四．我們所提議也就是這個辦法。如果要向義大利和南斯拉夫磋商，必須先有一個候選人。如果要有一個候選人，必須先達成協議。如果要對候選人問題達成協議，必須先討論這個問題。在什麼地方討論呢？在安全理事會裏討論。

七五．我們必須自這裏開始——自討論這個問題開始。我們討論這個問題時可能得到某種結論。我很願意相信我們可以得到結論。但是，無論如何，這是永久規約第十一條規定的程序。

七六．我對 Mr. Urrutia 提起第十一條的條文，非常感謝。因為這條條文的規定使本代表團所採立場更有理由，而很不幸並沒有使 Mr. Urrutia 自己採取的立場更有理由。

七七．主席：哥倫比亞代表曾要求再發言。我在沒有請他發言之前，要向他指出，同時可能也對 Mr. Vyshinsky 指出：我們現在是討論理事會議程項目四之延期討論問題，而不是討論永久規約第十一條的法律解釋問題。如果關於後一點的討論還要再延長的話，我請求關於這一點的討論應儘量貼近我們的本題。

七八．Mr. URRUTIA (哥倫比亞)：我還要講的話當儘量求其簡短。

七九．當然，我並不像 Mr. Vyshinsky 一樣，備有法律顧問。但是我曾有時間來研究各項文件。我要指出：我對於第十一條的解釋並不是我個人的解釋。這是安全理事會的解釋。一九四七年，安全理

事會[第二二三次會議]曾決定要採取的第一個步驟便是和義大利及南斯拉夫磋商。

八〇．關於這一點，我並沒有任何杜撰之處，Mr. Vyshinsky 儘可查閱各種文件。我的記憶力並非絕對不會有錯誤，但是，我相信理事會曾於一九四七年十二月或一九四八年一月採取這個決定。義大利政府的答覆[S/647]係於一九四八年二月或三月收到。

八一．無論如何，理事會這一次決定等於提出一種解釋，就是事先的磋商是有必要的。這個解釋我並不懷疑，尤其是因為我現在曉得永久規約第十一條是 Mr. Vyshinsky 草擬的。我很覺得遺憾的是 Mr. Vyshinsky 草擬這一條條文時並沒有寫得更清楚一點，使 Mr. Gromyko 兩年以後在安全理事會裏不會犯一種錯誤，採取和 Mr. Vyshinsky 完全相反的看法。一九四七年，Mr. Gromyko 決定在四國未有協議之前理事會不能指派總督，這並不是我的過錯。

八二．但是，問題並不在此。更重要的一種是 Mr. Vyshinsky 剛纔和本人辯論時，他自己曾說：Sir Gladwyn Jebb, Mr. Hoppenot, Mr. Lodge, Mr. Vyshinsky ——我願再加上一個人，就是中國代表——應該首先同意一個候選人，然後由安全理事會加以核准，然後再由理事會與義大利及南斯拉夫磋商。

八三．自我看來，事情辦理的先後次序並不重要。到底是先由四國達成協議，或是先由義大利與南斯拉夫達成協議並不是太重要的問題。這裏的要點是 Mr. Vyshinsky 已經承認四國間之協議和義大利與南斯拉夫之間的協議都是必要的。這兩種協議的優先次序，大家的意見可以不同，但是，有一個事實並沒有改變，就是這兩種協議如果還沒有達成，指派總督是不可能的。我所以強調這一點，理由也就在此。

八四．但是，我並不預備開始討論這一點。爲使此次辯論不致於再延長起見，我不想再請求發言，也不想對 Mr. Vyshinsky 再提出答辯。但是，事實上我們也都曉得上述的協議是不可能的。我們所能採取的最好辦法就是讓南斯拉夫和義大利舉行會談。

八五．我並沒有說我們現在所討論的是總督姓名的問題。我不知道我們現在討論的到底是什麼。我說可能我們是討論這個問題。我想這一次會談開始之後，一定可以自由談論。會談的結果如果接受一個候選人，指派一個總督，那當然再好沒有；如果

提議其他解決辦法，我們也可以注意到這些解決辦法，但是我們在未接到關於這些解決辦法的情報之前，自無法表示意見。因此第一步是等候此次會談的結果。

八六．Mr. VYSHINSKY (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：主席，我當然曉得這不是進行法律分析的時候。但是 Mr. Urrutia 曾就這方面說了不少話，而閣下以主席的地位也允許他發言，我假定你也不會反對我用同樣性質的理論來答覆 Mr. Urrutia。我過去發言時曾經如此。你如果不反對的話，我還想再繼續下去。

八七．就目前討論的這一點而言，Mr. Urrutia 曾提及指派總督的程序問題。因此我必須將這個問題解釋明白。

八八．第一，我要先向 Mr. Urrutia 道謝，因爲他很快地便拋開了他最初的武斷態度；他並且說：他聽到我的解釋之後，就不再堅持他的意見。但是，我仍認爲 Mr. Urrutia 因爲想將就人家的結果，所採取的立場，還是錯誤的立場。

八九．他的立場是錯誤的，因爲，第一，Mr. Urrutia 一定要說我的同僚 Mr. Gromyko 犯了一個錯誤，而事實上，Mr. Gromyko 並沒有錯。第二，這一點我必須重說一遍，他對永久規約第十一條加以錯誤的解釋。但是，主席不許我討論第二點，因此，我只好專論第一點。

九〇．關於 Mr. Gromyko，真正的事實是怎樣的呢？第一，我們必須要記得特里亞斯特自由區總督候選人的問題是一九四七年七月十日安全理事會第一五五次會議中提出討論的。當時會有許多提名——一、二、三、四、……一共十二個候選人，其中包括現在我們再推舉出來的 Colonel Flückiger。推舉的候選人有若干著名人士。事實上，他們都是著名的人士。其中還有哥倫比亞的 Mr. Fernández。我想，(如果我沒有錯，如果我的記憶力不錯的話)，他還是由 Mr. Urrutia 自己提出來的。此外還有 Mr. Padilla Nervo 和 Mr. Prado，都是由 Mr. Urrutia 提名的。候選人中還有比利時人 Mr. Buisseret，由 Sir Alexander Cadogan 提出，Mr. Branting, Mr. Wold 和 Mr. Alfaro。最後一位也是 Mr. Urrutia 所提的。Mr. Urrutia 一個人就提出四個候選人。

九一．自那一天起，總督人選問題在安全理事會之前一共五個月。一九四七年十二月十八日舉行會議時[第二二三次會議]，蘇聯代表 Mr. Gromyko 指出蘇聯曾推舉瑞典的 Mr. Branting，法蘭西的 Mr. Dejean 和那威的 Mr. Wold 爲總督候選人，這些提

名而且都仍有效。那次會議中，Mr. Gromyko 說：五常任理事國舉行會談時，蘇聯曾表示願意贊成比利時的 Mr. Buisseret 為候選人。有一個時候，安全理事會所有理事會除英聯王國代表之外，皆贊成推選 Mr. Buisseret。

九二．英聯王國代表 Sir Alexander Cadogan 接着表示安全理事會應接受法蘭西之建議，將特里亞斯特總督候選人名單交予義大利與南斯拉夫政府，請其發表意見。這都是完全符合永久規約第十一條的規定的，也都符合 Mr. Urrutia 所用的邏輯——可惜 Mr. Urrutia 的邏輯是白用了。

九三．法蘭西代表 Mr. Parodi 說他提出的建議是他個人的意思。

九四．美國代表 Mr. Austin 說[第二二三次會議]他認為將總督候選人名單交予義大利和南斯拉夫政府並非善策；不如僅向其提出關於總督的問題，不必提名云云。

九五 Mr. Austin 發表聲明之後 Mr. Parodi 即提出一個電稿，由理事會請義大利政府就指派特里亞斯特總督的問題與南斯拉夫政府談判，並於一九四八年一月十日前通知理事會該兩國是否已同意提出一個或一個以上候選人。兩國應通知聯合國擬向安全理事會推舉的候選人姓名。安全理事會並擬將理事會中提出之候選人姓名通知南斯拉夫及義大利政府。安全理事會於對此問題加以討論之後，核准修正電稿，準備發交義大利及南斯拉夫政府。

九六．因此 Mr. Urrutia 可以看到：在五個月的時間之內，理事會曾討論到總督候選人的問題，曾推舉若干候選人，並曾將其姓名通知義大利及南斯拉夫政府，請該二政對提出之候選人發表意見，或推舉其他候選人。這是當時採取的程序；這是本來應該採取的程序，也就是永久規約第十一條中規定的程序。

九七．那麼，Mr. Gromyko 的錯誤在什麼地方呢？Mr. Gromyko 並沒有什麼錯誤，因為他贊成安全理事會中已經討論的候選人姓名通知義大利和南斯拉夫政府。

九八．我現在提議的辦法是我們應該對這些總督候選人進行討論。我們如果發現有些候選人可以得到安全理事會全部或是若干理事國的支助，那麼讓我們把他的姓名通知義大利和南斯拉夫政府。讓我們看看他們的意見如何，然後再回到這個問題來，再決定指派義大利和南斯拉夫政府準備同意的人選。

九九．我想 Mr. Urrutia 不致於反對這個程序。但是，他如果反對的話，他也不應該一定要堅持他的主張——我是用婉轉的外交辭令說話，我也不願用別的口吻說話。

一〇〇．我只想再講一句話。Mr. Urrutia 說：他認為程序不是一個重要問題，採用什麼程序是不重要的。這當然會造成混亂不堪的結果。我們必須遵照程序，也就是永久規約第十一條所規定的程序。Mr. Urrutia 不應該堅持他的意見，硬要說採用何種程序無關重要。程序必須由法律約章加以規定，事實上也曾經法律約章加以規定——就是和約和永久規約第十一條。

一〇一．主席：如果沒有其他代表想要發言，我預備將美國的提議提出表決。美國的提議就是將本項目延於另一次會議討論，於十二月八日至十五日之間舉行，確實日期由主席酌情決定。

舉行舉手表決。

贊成者：智利、中國、哥倫比亞、丹麥、法蘭西、希臘、巴基斯坦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

棄權者：黎巴嫩。

此項提議以九票對一票通過，棄權者一。

一〇二．主席：在沒有散會之前，我想要說明：為了一位擬於明天發言的代表的方便起見，關於 Qibya 事件的安全理事會會議原定午後三時開始，茲改於午後四時開始。

午後五時三十分散會。

---

S/PV. 641

Printed in U.S.A.

Price: U S \$0.20; 1/6 stg ; Sw. fr. 0.75  
(or equivalent in other currencies)

54-18420-Sept. 1954-115